

PROPUESTA DE ACTIVIDADES PARA LA ESTRATEGIA CURRICULAR DE IDIOMA INGLÉS EN LA FACULTAD DE CULTURA FÍSICA

MSc. Maria Elena Piñeda Sierra, MSc. Fernando Fernández Urquiza

*Universidad de Matanzas “Camilo Cienfuegos”, Vía Blanca
Km.3, Matanzas, Cuba.*

Resumen.

El trabajo tiene como objetivo ejemplificar la implementación de la estrategia curricular de idioma inglés en la facultad de Cultura Física. Se seleccionó para ello la asignatura de Bioquímica la cual se imparte en el primer semestre de segundo año. Se logró una aplicación de los conocimientos del idioma inglés al contexto de respiración celular en la asignatura referida. Los estudiantes pusieron en práctica las cuatro habilidades del idioma extranjero, ejercitaron y ampliaron lo aprendido en el tema y mostraron una realización práctica y contextualizada dentro del ámbito de su especialidad.

Palabras claves: cultura física - estrategia curricular – inglés – bioquímica

INTRODUCCIÓN

En el curso 1985 – 86 se instituye oficialmente el programa director de idioma inglés, después de un planteamiento del Comandante en Jefe Fidel Castro Ruz, quien con su acostumbrada luz visionaria, y ante la inminente necesidad de desarrollo de la ciencia, la técnica, el comercio, el turismo y la cultura, en diciembre de 1984 alertó de la necesidad de mejorar sensiblemente la formación en lenguas extranjeras de los profesionales cubanos, y señaló que la mayor atención debía dirigirse al idioma inglés. Desde entonces se comenzó la implementación de una estrategia metodológica concreta para ello, el ya mencionado programa director de idioma inglés, pero no muy satisfactoriamente aplicado en la mayoría de las universidades, pues se centraba esencialmente en el desarrollo de la habilidad de la lectura en inglés.

Es a partir de la puesta en práctica de los planes C y su perfeccionamiento en los planes D, que se enfatiza en la Enseñanza Superior, la utilización más integral de las estrategias curriculares como una de las vías encaminadas a la formación polifacética del futuro profesional.

Una estrategia priorizada en este sentido fue la de idioma inglés, la cual pretende que los estudiantes sean capaces de aplicar las habilidades en el uso del idioma inglés que se entrenan en los primeros años de las carreras, como herramientas valiosas que permitirán la ampliación y actualización de los conocimientos de su especialidad, la adaptación de estos conocimientos a su contexto con vistas a dar respuesta a las necesidades de la sociedad.

Resulta por tanto un reto para profesores y estudiantes del nivel superior aplicar a contenidos generales de las diferentes carreras, las estrategias de enseñanza – aprendizaje del idioma inglés que se exponen en los planes D de las asignaturas de idioma inglés.

En el caso específico de la carrera de Cultura Física, la misma incluye tres asignaturas, el Inglés I, II y III que se imparten en el segundo semestre de primer año y en los dos de segundo respectivamente. La calidad del proceso docente en este período es una premisa importante para el futuro éxito de la implementación de la estrategia, por lo que resulta un reto para profesores y estudiantes saber cómo aplicar a los contenidos de los programas de las asignaturas, las estrategias de enseñanza – aprendizaje del idioma inglés.

El entrenamiento para la satisfacción de necesidades académicas a partir del idioma inglés, fundamentalmente del Inglés III, debe encaminarse orientando al estudiante para

que ponga en práctica actividades, que a la vez que propicien el uso de las funciones presentadas en los libros de texto, lo vean aplicado a situaciones reales o de posible realización dentro de su campo profesional.

El trabajo grupal y en parejas resultará un medio adecuado que incentive la ayuda mutua y por tanto, la participación exitosa de todos los estudiantes. La conformación de los grupos, así como las instrucciones ofrecidas por el profesor, son aspectos a tener en cuenta y que propiciarán una positiva validación de la actividad en su conjunto.

El presente trabajo presenta, por tanto, una proposición de distintos tipos de actividades que pueden efectuarse en clases para la comprobación y ampliación del estudio independiente del contenido de determinados temas en las asignaturas, en esta oportunidad, se escogió la asignatura de Bioquímica I la cual se imparte en el primer semestre de segundo año en la especialidad de Cultura Física.

DESARROLLO

Es indudable la gran relevancia que adquieren las relaciones entre todos los elementos que integran la didáctica. Estas relaciones entre objetivos, contenidos, métodos, medios y evaluación conforman un proceso en estrecha relación con el medio y condicionado por éste. Dichos vínculos responderán a un conjunto de ideas que conformarán a su vez el sistema de conocimientos, habilidades y valores que responden a la cultura de la sociedad. (Alvarez, 1997)

Diversos estudios socio-psicológicos han demostrado que para que la educación sea efectiva, es necesario promover actitudes positivas en los estudiantes hacia los objetivos instructivos y educativos de la enseñanza. Estas actitudes, de acuerdo con la doctora Ojalvo, se logran a través de la actividad que los alumnos sean capaces de llevar a cabo y de las relaciones de comunicación que establecen entre ellos y con sus profesores.

Es determinante, por tanto, una adecuada concepción, orientación y ejecución de las tareas que se le presentan al estudiante, a manera que éste las encuentre motivantes, útiles a sus fines profesionales y sociales, y que a su vez sean accesibles. Al mismo tiempo, pueden servir tanto a profesores como a estudiantes para valorar la marcha del proceso y estrechar la comunicación del estudiante con el profesor y con el grupo.

Vale referirse, como lo hace Galperin, a la importancia que desempeña en la asimilación, la motivación del estudiante. Las actividades que se proponen están concebidas a manera de asegurar motivos necesarios para que los alumnos adopten esta tarea y cumplan con una actividad que deben encontrar adecuada y necesaria.

El conocimiento científico comienza con conceptos que surgen en el individuo de acuerdo con la comunidad en que vive, con su experiencia, con las distintas actividades que realiza en distintos campos del conocimiento, dígase en este caso, en la asignatura de Bioquímica en el primer semestre de segundo año de Cultura Física, y que le servirán para explicar fenómenos, llegar a conclusiones y buscar soluciones si se les enseña a vincular la teoría con la práctica. Así, los procedimientos utilizados serán una vía para lograr esta vinculación.

De la experiencia externa que proporcionarán estas actividades, dada por la orientación, la motivación, y los conocimientos previos que de la o las asignaturas tenga el estudiante, habrá una reconstrucción interna que a su vez conllevará a un cambio de actitud en él ante la necesidad de la comunicación.

Las actividades que se proponen también constituirán el marco ideal para la invención de los estudiantes. Es tarea entonces del profesor, ser lo suficientemente flexible para

buscar un balance entre las iniciativas que pueden tener los estudiantes en relación con cualesquiera de las actividades, y el cumplimiento de los objetivos de la unidad en que se aplica. Se sugiere combinar el uso de las habilidades escritas como apoyo a la expresión oral, aspecto a priorizarse en las clases – encuentro.

Las tareas que se presentan están encaminadas a lograr una motivación en el estudiante, pues se ha comprobado que no hay actividad sin motivo ni sin objetivo. Por esta última razón también las tareas se encaminan a la implementación de los objetivos que constituirán el desempeño del estudiante en el futuro, la satisfacción de sus necesidades como especialista, de manera que se logre establecer una relación con el referencial que ya a partir del segundo año de la carrera debe empezar a desarrollar el estudiante.

En este sentido, se consideró muy especialmente lo establecido por Vigotski en el enfoque histórico-cultural, que apunta hacia la necesaria interacción individuo – sociedad y el carácter activo de los procesos psíquicos que se realizan por una actividad profesor – alumno y por una actividad grupal.

De acuerdo con Vigotski y sus seguidores esta concepción desde el punto de vista teórico, no sólo trata el desarrollo de aspectos cognoscitivos, sino también su relación con el desarrollo de la personalidad, dando un lugar primordial a la naturaleza histórico-social del hombre y a la unidad de lo afectivo y lo cognitivo.

En su concepto de aprendizaje Vigotski apunta hacia un sujeto activo, conciente, orientado hacia un objetivo, a su interacción con el profesor y otros estudiantes.

Esta consideración es activa, ya que implica producción, reproducción y reestructuración, lo que provoca modificaciones psíquicas y físicas en el estudiante, que además experimenta cambios en su comportamiento y en la modelación de su personalidad..

Es así entonces, que las actividades que se proponen propiciarán un entrenamiento que podrá incidir en el desarrollo de estrategias psicolingüísticas por una parte, y en la retroalimentación y ampliación de los conocimientos de las asignaturas y del contexto social y cultural en que se encuentra el estudiante, por la otra.

Hay coincidencia con Vigotski que el aprendizaje es una actividad social de producción y reproducción de conocimientos, donde el estudiante es el centro del proceso. En la proposición se promueve el trabajo grupal pues para Vigotski lo que las personas pueden hacer con ayuda de otros, adquiere en cierto sentido más valor para su desarrollo mental que lo que pueden hacer por sí solas. De esta forma el profesor debe conformar

los grupos haciendo un balance del nivel en el idioma de sus integrantes, de la afinidad entre ellos y de la aceptación de los temas asignados a cada equipo.

El principio de la sistematicidad que garantiza que el estudiante vincule el resto de las disciplinas al idioma extranjero debe enfocarse en estrecha relación con el principio del tránsito gradual de la dependencia a la independencia, y la estrategia curricular desempeña una función clave en este sentido pues enlaza harmónicamente los tres componentes del proceso docente educativo: lo académico – laboral – investigativo.

A continuación se expone la propuesta de actividades para la implementación de la estrategia curricular de idioma inglés en la Facultad de Cultura Física. Obsérvese que las mismas se dividen en tres niveles. Se sugiere los años de la carrera para poner en práctica las mismas, aunque esto no tiene necesariamente que seguir este orden. Las actividades se determinan de acuerdo con la preparación del profesor de la asignatura en el idioma, la preparación de los estudiantes en éste, y los objetivos de la clase .

La determinación de las asignaturas a poner en práctica esta estrategia debe estar acorde fundamentalmente con la asequibilidad de bibliografía en idioma inglés. Para la selección de las actividades, además de los aspectos antes mencionados, debe considerarse el nivel de las habilidades en el idioma desarrolladas por los estudiantes, así como los objetivos propios de los temas escogidos en las asignaturas.

A continuación en la siguiente tabla se presenta la proposición de actividades.

Tabla 1. Estrategia curricular de idioma inglés en la Facultad de Cultura Física

Nivel	Año	Actividad
elemental	1ero y 2do	Identificar terminología en inglés equivalente a términos y conceptos simples que respondan a objetivos generales de temas seleccionados en asignaturas de estos años.
		Utilizar esta terminología en medios de enseñanza como láminas de retro y power point.
		Describir en inglés personalidades, instalaciones y eventos relevantes del deporte.
		Estimular al estudiante a la realización de exámenes de subida de nota y de premio.
Intermedio	2do y 3ero	Referir en idioma inglés de forma oral y-o escrita, habilidades, deberes, reglamentos y prohibiciones para atletas, deportes, procedimientos y eventos.
		Asignar bibliografía en inglés, incluyendo la digitalizada, relacionada con temas impartidos en español en clases y chequear esta preparación por medio de la participación oral o escrita en las clases prácticas, seminarios, etc.
		Asignar la interpretación al español de forma oral o escrita de fragmentos de bibliografía en inglés a partir de objetivos específicos en determinados temas y propiciar con esto que den respuestas a preguntas problemáticas, comparaciones, sugerencias, opiniones, y a complementar lo estudiado en clases.
		Orientar la consulta bibliográfica incluida la digitalizada, para la confección de trabajos de curso, trabajos para jornadas científico estudiantiles
		Exigir la presentación del resumen en inglés en los trabajos escritos para estas actividades.
		Habilitar comisiones mixtas que valoren la utilización del idioma inglés en los eventos antes mencionados e integrar esta valoración a la evaluación en las asignaturas.
superior	4to y 5to	Crear bancos de literatura en idioma inglés que respondan tanto a las actividades académicas de la enseñanza del idioma como a los objetivos de las asignaturas involucradas en la estrategia.
		Realizar actividades en idioma inglés dirigidas por el profesor de la asignatura y con apoyo del de idiomas entre las que se proponen: <ul style="list-style-type: none"> ➤ seminarios y clases prácticas. ➤ simulación de eventos internacionales. ➤ simulación de visitas de delegaciones extranjeras a nuestro país. ➤ conferencias por especialistas de habla inglesa con su correspondiente interacción con el alumnado. Esta actividad puede tener una información previa en español.
		Orientar la utilización de materiales en plataformas interactivas (CAROLINE)
Post graduado		Ofrecer cursos de post grado de idioma inglés a profesores para promover una implementación más completa de la estrategia curricular.

A continuación se ejemplifica cómo se puso en práctica la estrategia de inglés con la asignatura de Bioquímica en los tres grupos de segundo año, en el primer semestre de la especialidad de Cultura Física en el curso 2008 – 09.

Se realizó un seminario el cual fue conducido en idioma inglés por el profesor de la asignatura con la asistencia de la profesora de inglés, el cual contó de las siguientes etapas.

1. Selección de los contenidos de bioquímica.
2. Confección de los materiales.
3. Preparación de los estudiantes.
4. Desarrollo del seminario.

Selección de los contenidos de Bioquímica. La asignatura Bioquímica se imparte en el primer semestre del segundo año de la carrera Cultura Física y posee un volumen alto de información que suma 80 horas clases. Por tanto, es importante hacer una adecuada selección de los contenidos a tratar en el seminario. La selección se realizó tomando como criterio el principio de la relación intermaterias, el tema elegido debía tener estrecha relación con otras asignaturas del ciclo básico y de la especialidad, de forma tal que los conceptos asimilados en idioma inglés pudieran servir de base para la introducción de nuevos conceptos en asignaturas afines.

El tema seleccionado fue la respiración celular, el cual, dentro del programa de Bioquímica para estudiantes de Cultura Física juega un papel central pues el mismo es indispensable para poder explicar el suministro de energía al músculo durante el ejercicio físico. Los conceptos que el estudiante adquiere con el estudio de este tema son indispensables para asimilar contenidos que estudiarán como parte de otras asignaturas, por ejemplo: Fisiología y Fundamentos Biológicos del Ejercicio Físico.

Confección de los materiales. Para la confección de los materiales que fueron discutidos en el seminario el profesor de Bioquímica partió de la selección del sistema de conceptos el cual se muestra a continuación:

- Eukaryotic cells (Células eucariotas).
- Cellular respiration (Respiración celular).
- Cytosol (Citosol)
- Mitochondrion (Mitocondria).
- Outer mitochondrial membrane (Membrana mitocondrial externa).
- Inner mitochondrial membrane (Membrana mitocondrial interna).

- Mitochondrion inter-membrane compartment (Compartimiento inter-membranoso de la mitocondria).
- Integral membrane proteins (Proteínas integrales de membrana).
- Monosaccharides (monosacáridos).
- Fatty acids (Ácidos grasos).
- Amino acids (Aminoácidos)
- ATP
- Citric Acid Cycle or Krebs cycle (Ciclo de los ácidos tricarboxílicos o ciclo de Krebs).
- Electron transport chain or respiratory chain. (Cadena de transporte electrónico o cadena respiratoria).
- Respiratory complexes (Complejos respiratorios)
- NADH dehydrogenase or Complex I (NADH deshidrogenasa o complejo I)
- Succinate dehydrogenase or Complex II (Succinato deshidrogenasa o complejo II).
- Cytochrome c reductase or Complex III (Citocromo c reductasa o complejo III).
- Cytochrome oxidase or Complex IV (Citocromo c oxidasa o complejo IV).
- ATP synthase or Complex V (ATP sintasa o complejo V).
- Oxidative phosphorylation (Fosforilación oxidativa).

Una vez seleccionado el sistema de conceptos se definieron las estructuras gramaticales y vocabulario clave en inglés que fueron incluidos en las lecturas. Teniendo en cuenta que no había antecedentes de este tipo de actividad con estos grupos de estudiantes las estructuras fundamentales incluidas fueron: presente simple, pasado simple y voz pasiva.

Se confeccionaron tres lecturas:

- Cellular Respiration (Respiración celular).
- The Citric Acid Cycle (El Ciclo de los ácidos tricarboxílicos).
- Electron Transport Chain and oxidative phosphorylation (Cadena de transporte electrónico y fosforilación oxidativa)

Para cada temario se confeccionó un grupo de preguntas.

Preparación de los estudiantes. Se realizaron consultas previas a la realización del seminario donde se aclararon dudas respecto a los contenidos de Bioquímica, la pronunciación en inglés y las estructuras gramaticales.

Desarrollo del seminario. Se dividió cada grupo en tres equipos de aproximadamente ocho estudiantes cada uno. Los equipos se conformaron teniendo en cuenta un balance del nivel de instrucción de sus miembros en la asignatura de Bioquímica y en el idioma lo cual propició la ayuda mutua entre ellos. Se les facilitó un ejemplar del texto a cada equipo y se designaron estudiantes por cada equipo que fueron los encargados de realizar una breve exposición del texto que le correspondió. En la exposición algunos equipos hicieron uso de medios de enseñanza tales como láminas, dibujos y esquemas en el pizarrón. Se dio participación al resto de los miembros del equipo y demás equipos al hacer comentarios, añadir alguna otra información y se orientó a los presentadores tener preparadas preguntas para hacerse al resto de los estudiantes cuya participación no fuera espontánea.

El profesor de Bioquímica hizo la introducción de la actividad en el idioma con una explicación de los aspectos más relevantes del tema a tratar, lo cual sirvió de motivación y orientación a los estudiantes. Las conclusiones estuvieron a cargo de la profesora de inglés quién dio su valoración de la actividad y asignó como trabajo independiente el equivalente en español por escrito del texto a cada cual asignado.

Actividades como la escogida tienen implicaciones en el sistema, como son:

- Promover la aplicación de las cuatro habilidades del idioma extranjero: la comprensión auditiva, la práctica oral, la lectura y la escritura.
- Comprometer a los profesores de las asignaturas a no desvincularse del idioma.
- Estimular la formación de valores como la ayuda mutua
- Complementar la aplicación del sistema semi - presencial.
- Promover la relación interdisciplinaria e inter-estrategia.
- Poner en manos de profesores y estudiantes materiales asequibles de trabajo interdisciplinario cuya comprensión sea revisada de forma muy práctica y contextualizada.

CONCLUSIONES

- El trabajo se ha caracterizado por la proposición de actividades para la estrategia curricular de idioma inglés en la asignatura de Bioquímica, una manera de promover la formación de un profesional integral que además de comprender información en un idioma extranjero, en este caso en inglés, es capaz también de exponerla, comentarla, transformarla y adaptarla a su contexto profesional.
- Se considera que actividades como la presentada pueden constituir una vía para el desarrollo de la independencia y la promoción de actividades mentales

indispensables para la creatividad y solución de problemas afines a la especialidad.

Bibliografía

Alvarez, Carlos, 1997 Conferencia Epistemología de la Educación Universidad de Matanzas.

Cotton, David, 1989 World of business United Kingdom

Figueredo, Mérida, et.al, 2004 Orientaciones Metodológicas AT YOUR PACE I
La Habana, 2004

Galperin, P.Y., 1997 Desarrollo de las investigaciones sobre la formación de las acciones mentales. Material mimeografiado, UMCC, 1997

Lehninger A.L, et.al., 1995 Principles of Biochemistry, New York. Worth Publishers.

Marks, D.B., 1996, Basic medical biochemistry. Naltimore, Williams & Wilkins.

Ojalvo, Victoria, 1997 Comunicación Educativa

Piñeda, María E., 2000 Propuesta de estrategia para el perfeccionamiento de la enseñanza del idioma inglés en la facultad de Agronomía. Tesis en opción al grado académico de Máster en Ciencias de la Educación Superior.

Vigotski, L. , 1980 Psicología evolutiva y pedagógica